

Người Đạo Sĩ Chí Hiếu

The Very Pious Monk



Ngày xưa có một vị Đạo Sĩ tên là Quang Thiêm, nhà nghèo, cha mẹ bị mù. Đạo Sĩ luôn hầu hạ cha mẹ suốt ngày đêm. Nhận thấy người đời ham danh trục lợi, không chịu làm lành, tránh dữ cho nên Đạo Sĩ đem cha mẹ vào rừng, dựng một căn chòi nhỏ để phụng dưỡng cha mẹ và lo tu học. Quang Thiêm không bao giờ sát hại súc vật, hằng ngày vào rừng kiếm trái cây, rau cải về nuôi cha mẹ.

Gần chỗ Đạo Sĩ ở, có một con suối nước mát và trong vắt, cây cối chung quanh um tùm, có nhiều trái cây thơm ngon. Một buổi trưa mùa hè, Quang Thiêm đến suối hái quả và lấy nước về cho cha mẹ dùng, gặp lúc vua Ca Di vào rừng săn bắn ở gần đó. Nghe tiếng sột soạt bên bờ suối, nhà vua tưởng là hươu nai nên dương cung bắn. Mũi tên cắm phập vào hông Quang Thiêm, chàng té nhào xuống dòng suối bất tỉnh.

Nhà vua và quân lính chạy lại, thấy Quang Thiêm bị thương, mọi người tìm cách cứu. Khi hồi tỉnh Đạo Sĩ biết mình bị bắn và khó có thể thoát chết nên than rằng:

Các ngài ơi, thân tôi dù có chết cũng đành cam chịu. Ngặt vì tôi còn cha mẹ mù lòa không ai nuôi dưỡng, chắc phải chết đói. Kính lạy Phật Trời xin hiểu thấu cho con nông nỗi này và cứu độ cho cha mẹ con được nhiều may mắn. Dứt lời chàng tắt thở.

Vua Ca Di nghe xong liền sa nước mắt và than thở: Vua Ca Di nghe xong liền sa nước mắt và than thở:

Ôi, ta thật là một kẻ bất nhân, chỉ vì ham giết hại thú vật để vui chơi và ăn cho ngon miệng mà bắn làm một người đại hiếu như thế này!

Nhà vua tìm đến nơi cha mẹ của Quang Thiêm ở

Once upon a time, there was a monk name Quang Thiem. He was born to parents who were blind; they were a poor family. Day and night, the monk helped his parents. He recognized that people lived in a life filled with greed for fame. Therefore, he took his parents into the woods, built a small wooden shed to live in, and studied Buddha's teachings. Quang Thiem never killed an animal. Instead, he went into the woods every day to pick fruit to feed his family.

Close to his shed, there was a creek with clear, cool water, and lots of trees and good fruits.

One summer afternoon, Quang Thiem went to the creek to pick fruits and to get water for his parents. King Ca Di was hunting nearby that day. Hearing the noise, the king thought it was a deer so he raised his crossbow and shot. His arrow hit the side of Quang Thiem's stomach, and knocked him down into the creek.

The king and his guards ran to the creek. Seeing what had happened, they tried to rescue Quang Thiem. When he regained consciousness, Quang Thiem realized he would not be able to survive. Therefore, he pleaded:

Your Majesty! I don't mind if I die. However, I have parents who are blind. I am afraid no one will take care of them, and they will end up starving to death. Oh! My Buddha, please understand my situation and help my parents. Then he passed away.

Hearing Quang Thiem's last wish, the king mourned with falling tears:

Oh! I am such an insensitive person. Just because I love to hunt animals for fun and for satisfying my cravings, I have now killed an innocent person.

The king went to find Quang Thiem's parents to

để đem về săn sóc nuôi dưỡng. Cha mẹ Quang Thiêm khi nghe tin con chết liền kêu gào thảm thiết. Cả hai lần mò đến xác con. Thăm thay ông rờ mặt mày, bà vuốt ve tay chân rồi cả hai nguyện nhịn đói để chết theo đưa con hiếu thảo.

Cảm động trước cảnh ấy nên một vị thần hiện xuống cứu cho Quang Thiêm sống lại. Cha mẹ và con mừng rỡ vô cùng rồi quỳ lạy tạ ơn vị thần cứu mạng. Sau đó chàng diu cha mẹ trở về chòi cũ.

Đứng trước lòng hiếu thảo của Quang Thiêm, tình cốt nhục đậm đà của cha mẹ mến thương con và sự linh ứng của vị thần cứu mạng, vua Ca Di hồi tâm sám hối, từ đó về sau không săn bắn nữa và chuyên lo làm điều lành.

Đạo sĩ Quang Thiêm là tiền thân của đức Phật Thích Ca, cha mẹ Đạo sĩ là tiền thân vua Tịnh Phạn và Hoàng Hậu Ma Gia. Vua Ca Di là tiền thân của ngài A Nan.

bring them back to the palace and to take care of them. But when hearing the bad news of their son, the parents cried painfully. Finding their way to their son's dead body, both touched his body gently and swore to starve themselves so they would die with their pious son. Emotionally touched by the scene, an angel appeared and brought Quang Thiem back to life. All three of them knelt down and thanked the angel. Happily, Quang Thiem helped his parents back to their wooden shed.

Inspired by Quang Thiem's love for his parents and the angel's reviving of Quang Thiem's life, the king regretted his bad actions and vowed not to hunt again but rather to do good deeds from now on.

Quang Thiem was the past life of the Shakyamuni Buddha. His parents were the past lives of King Tịnh Phạn and Queen Ma Gia. King Ca Di was the past life of A-Nan.

Em Tu Tập – I Practice:

Người Đạo Sĩ Chí Hiếu The Very Pious Monk



Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

Em học và làm theo Lời Phật dạy:

1. Em kính mến cha mẹ và thuận thảo với anh chị em
2. Em sẽ trò chuyện với ông bà và ba mẹ em nhiều hơn
3. Em sẽ qua tâm ông bà và ba mẹ em nhiều hơn. Em sẽ cố gắng giúp đỡ và đùm bọc
4. Em tìm cơ hội cảm ơn ba mẹ đã nuôi nấng em khôn lớn
5. Em thương người và vật

I learn and follow the Buddha teaching:

1. I will always be filial to my parents and respectful to my brothers and sisters
2. I will talk and share daily activities to my grandparents as well as my parents more often.
3. I will pay more attention to my grandparents and my parents. I will try to help and care them as much as I can
4. I will find opportunity to thanks for their care for raising me.
5. I will always be kind and compassionate to all people and animals

Bài Tập 1 / Assignment 1:

Người Đạo Sĩ Chí Hiếu The Very Pious Monk



Em hãy trả lời các câu hỏi sau đây (Please answer the following questions):

1. Tại sao đạo sĩ hiếu thảo với ba mẹ?

Why the monk is very pious to his parents?

2. Tại sao nhà vua không ưa thích săn bắn nữa?

Why does the king give up hunting?

3. Em hãy giải thích sự khác biệt giữa thú vui săn bắn và làm việc thiện?

Please explain the differences between hunting and charity work hobbies?

4. Em có tin làm việc tốt sẽ gặt hái kết quả tốt không? Tại sao?

Do you believe in doing good deed will get good return? Why?

